

# МАХАБХАРАТА

## КНИГА ШЕСТАЯ

(Отдел "Бхагавадгита")

(кн. VI, гл. 13-24)

## КНИГА О БХИШМЕ

Перевод академика Б. Л. Смирнова

### ГЛАВА XIII

Вайшампаяна сказал:

1. Тогда воочию созерцающий все прошлое, настоящее и грядущее, о Бхарата, Премудрый сын Гавалганы, обуянный горем, вышел из битвы
  2. И, внезапно являсь Дхритараштре, погруженному в думы. Ему сообщил, что повержен прадед Бхаратов, Бхишма.
- Санджая сказал:
3. Я — Санджая, о махараджа! Поклонение тебе, тур-Бхарата! Убит сын Шантану, Бхишма, прадед Бхаратов!
  4. Глава всех витязей, всех лучников, владыка, Ныне на ложе из стрел взойдя, там лежит прадед Кауравов!
  5. Твой сын строил свою игру в кости, полагаясь на его могучую защиту, Но вот лежит Бхишма, Шикхандином поверженный в битве, о раджа,
  6. Тот, что всех князей земных, сошедшихся на великую битву, Под городом Каши победил один на колеснице, тот великоколесничий,
  7. Который Раму, сына Джамадагни, не изнурясь, одолел в поединке, Убить его Джамадагни не смог, а Шикхандин убил его ныне!
  8. Удалью он Махендре подобен, стойкостью — Химавату, Как Океан, он глубинно спокоен, подобно державной Земле — вынослив;
  9. У (него), необорного, стрелы — что зубы, лук — что пасть, меч — языку (подобен). И (этот) лев-человек, твой отец, ныне убит панчалийцем!
  10. Огромное войско Пандавов, заведя его, возвышавшегося над полем брани, Затрепетало в страхе, как стадо коров, заведя лва, (трепещет).
  11. Тот богатырей губитель охранял твоё войско (целых) десять суток, И, завершив это крайне трудное дело, закатился, как Солнце.
  12. Тот, кто тысячами стрелы сыпал, (проливал) их дождем, подобно Шакре, Кто воинов за десять дней битвы убивал по десять тысяч ежедневно,
  13. Увы, тот как сломанное дерево лежит, поверженный на землю, Бхарата. По вине твоих плохих советов, раджа; а сам он — не заслужил такого!

ТАК В СВЯТОЙ «МАХАБХАРАТЕ», В «КНИГЕ О БХИШМЕ», В «КНИГЕ БХАГАВАДГИТЫ»

ГЛАСИТ ТРИНАДЦАТАЯ ГЛАВА, ИМЕНУЕМАЯ  
ВОЗВЕЩЕНИЕ О СМЕРТИ БХИШМЫ

### ГЛАВА XIV

Дхритараштра сказал:

1. Как Шикхандин убил тура Кауравов Бхишму? Как мой отец, благой, подобный Васаве, упал с колесницы?
2. Поведай мне, Санджая, как мои воины лишились Бхишмы, Могуществом равного богам, блюдущего ради отца обет брахмачарья?
3. Когда был повержен могучий, многопознавший, великий лучник. Великодушный тигр-человек, с сердцами наших (витязей), что случилось?
4. Когда ты мне сообщил, что непоколебимый муж, тур Кауравов, Тур-человек убит, предельное горе пронзило мне сердце.
5. Кто был впереди, кто был с тылу, когда он начал наступленье. Кто с боков находился, кто его окружал, Санджая?
6. Тигра (богатыря), чудесного колесничего какие витязи сопровождали? Кто следовал за ним, когда в ряды противника он врезался (глубоко)?
7. Он, разгоняющий их, подобно солнцу, разгоняющему тьму, губитель недругов из вражеского войска, Тысячелучистый, необорный, наводящий страх на вражеские рати.
8. Он в битве с сынами Панду совершил трудновыполнимый подвиг: Полностью устранил того пожирателя ратей! Ты был возле него, Санджая, когда он совершал свое трудное дело, Как же сыну Шантану Пандавы противостояли в битве? (Ему), искусно теснящему войска, (вонзающему) стрелы как зубы, Чей лук подобен ужасной, разинутой пасти, а меч — неотразимому жалю?
- Тигра-человека, не заслужившего (смерти), совестливого, (никем) не побежденного доселе, Как сыны Кунти свалили его, непобедимого в битве, Грозного лучника, мечущего стрелы с превосходной колесницы, Головы недругов теми страшными стрелами срезая? Огромное полчище Пандавов непрестанно дрожало, взирая На восставшего для битвы, подобного трудновыносимому огню Калы: Ведь (целых) десять суток расстраивал ряды полков (тот) губитель ратей! И вот, совершив весьма трудное дело, закатился, как Солнце! Он метал неисчерпаемый ливень стрел, как бы соревнуясь с Шакрой, И сто миллионов (витязей) убил за десять дней битвы. Поверженный, он лежит на земле, как могучее дерево, поваленное бурей;

Из-за моих неверных указаний незаслуженную долю принял тот Бхарата!  
 Как могли удержаться рати Пандавов, Увидев страшного, предельно отважного сына Шантану, Бхишму?  
 Как могли сыны Панду выдержать схватку с Бхишмой, Санджая?  
 Как мог Бхишма при жизни Дроны не одержать победы,  
 Когда (младший) потомок Бхарадваджи и Крипа  
 вблизи находились, Как могла настигнуть гибель лучшего из витязей Бхишму?  
 Как мог Шикхандин, тот панчалийский княжич, убить в единоборстве  
 Даже для богов неодолимого великоколесничего Бхишму?  
 (Его), что всегда считал себя в битве равным могучему (Рама)  
 Ведь сын Джамадагни не смог одолеть того, отвагой равного Шакре!  
 Как в единоборстве убит тот Бхишма, происходящий из племени махаратхов?  
 Санджая, поведай всё об этом муже, иначе — нет мне покоя.  
 Кто из моих великих лучников (его), навечно (прославленного) не покинул?  
 По велению Дурьйодханы, какие богатыри окружали его, Санджая?  
 Как все Пандавы во главе с Шикхандином приблизились к Бхишме?  
 Ведь не все же Кауравы покинули вечного (витязя), Санджая?!  
 Иль сердце моё (в конце) очерствело, твердым камнем стало,  
 Что, внимая о гибели человека-тигра, Бхишмы, оно не разорвалось?  
 Неизмеримы в нём правда, жизненная сила, житейская мудрость; Неодолим тот тур-Бхарата, как же случилось, что убит он  
 в сражение?  
 Звук тугой тетивы его лука — что дробь града грохочущей тучи,  
 Могучий рокот тетивы его лука — огромной, надвигающейся тучи громыханье.  
 28. Он осыпал (градом стрел) сынов Кунти, панчалийцев,  
 сринджайцев, Убивая вражеских витязей на колесницах, как обладатель ваджры— данавов,  
 29. Необоротный, подобно губителю Баны. То был океан стрел и разного оружия,  
 Без (единого) островка, непереплываемый, (покрытый) могучей, подвижной зыбью:  
 30. Палицы, мечи — (его) чудища, буланные (кони), слоны — водовороты, Пехотинцы — косяки рыб, (звуки) раковин и  
 барабанов — отклики (рёва морского).  
 31. Тот стремительный губитель вражеских витязей поглощает разом Много коней, слонов, колесниц, пехотинцев;  
 32. (Их) испепеляет пылом (своего) гнева врагов мучитель,  
 Волнуясь, как водных чудищ обитель, он витязей валит валами.  
 33. Когда губитель врагов Бхишма в бою вершил своё дело, Санджая, На благо Дурьйодхане, кто впереди него находился?  
 34. Кто защищал правое колесо безмерновеликолепного Бхишмы?  
 Кто, твёрдый в обетах, отражал вражеских богатырей с тылу?  
 35. Кто из передового отряда, охранявшего Бхишму, в (непосредственной) близости отражал (удары)?  
 Кто (непосредственно) с тылу охранял колёса (колесницы) богатыря, сражавшегося с богатырями?  
 36. Кто находился слева, когда тот поражал сринджайцев, Санджая?  
 Кто прикрывал труднооборотного в передовом отряде войска?  
 37. Кто с боков его прикрывал, шествуя\* скорбной дорогой?  
 В бою кто из вражеских богатырей сражался с ним, Санджая?  
 38. Как витязи его защищали, как руководил он ими?  
 Почему не одержали они быстрой победы над войском  
 Пандавов, хоть и труднооборотным?  
 39. Почему (подобного) всех миров владыке, всех существ владыке—  
 Парамештхину смогли хотя бы коснуться те Пандавы, Санджая?  
 40. О том, под чьим кровом, как будто в твердыне, сражались с врагами Кауравы, О Бхишме, человеке-тигре, ты говоришь,  
 что убит он, Санджая?  
 41. В отваге того могучего сын мой искал защиты  
 Потому и с Пандавами не считался, а (ты возвещаешь), что убит он врагами?  
 42. (Ведь) некогда у него, опьяненного битвой, искали помощи премудрые (боги), Когда с данавами они сражались! О мой  
 отец благообетный!  
 43. Когда тот великий богатырь родился, Шантану, прославленный в мире, (Получив) великолепного сына, покинул  
 скорбь, печаль и тревогу.  
 44. О прославленном знатоке Высшего Пути, о (строгом) блюстителе своей дхармы, чистом, Об истинном знатоке Вед, а  
 также их разделов, как можешь ты возвещать мне, что его убили?  
 45. (Убит) искушенный знаток разнообразного оружия,  
 умиротворённый, самообузданный, мудрый? Услыхав, что убит сын Шантану, я полагаю, что убита наша последняя сила.  
 46. Так мыслю: правду превозмогла кривда, ныне она одолела,  
 Раз всё ещё царства желают Пандавы, даже убив досточтимого гуру!  
 47. Некогда Рама, сын Джамадагнии, владеющий великим  
 оружием, необоротный, Из-за Амбы затеяв битву, был побеждён Бхишмой в единоборстве.  
 48. О вершине всех лучников, о том, кто всеми делами уподобился Индре,  
 О гибели Бхишмы ты мне возвещаешь, что может быть безотрадной?  
 49. Его погубить не смог даже тот, кто кшатриев губил полками,  
 Тот витязь, сын Джамадагни, вражеских богатырей убийца!  
 50. Не был убит (тогда) многомудрый, ныне — Шикхандином повержен.  
 Ужель тот богатырь великий из рода Бхригу, пьянеющий в битве,  
 51. Великолепием, мужеством, силой превзойден  
 Шикхандином, родным сыном Друпады,  
 Тем, который знатока всякого оружия, богатыря, прославленного в битве,  
 52. Лучшего знатока оружия убил, мужественного тура-Бхарату!  
 Какие богатыри сопровождали того губителя врагов в его бранной встрече?  
 53. Расскажи мне, как происходило сражение Бхишмы и Пандавов?  
 После его смерти овдовело войско моего сына, Санджая;  
 54. Точно стадо коров без пастуха мечется моё войско.  
 После гибели в великой битве того, кто мужеством превосходил всех на свете,  
 55. Кто Запредельному был предан, что тогда случилось с вашими сердцами?  
 А теперь как оправдать нашу жизнь, Санджая,

56. Раз мы допустили гибель богатыря, отца, величайшего праведника в мире?!  
 Как смотрит ждущий переправы на корабль, тонущий в водной пучине,  
 57. Так (мои) сыночки, полагаю, в превеликом горе тяжко скорбят об убитом Бхишме. Или сердце моё окаменело, Санджая?  
 58. Ведь не разорвалось же оно при вести о гибели Бхишмы, того человека-тигра! (Владение) оружием, (духовная) сила и житейская мудрость в том туре-человеке -  
 59. Неизмеримы, труднооборны! Так как же убит он в сраженье? (Видно), ни оружие, ни мужество, ни подвиг целомудрия, ни путь развития жизненной силы,  
 60. Ни твердость, ни отрешенность никого не уберегают от смерти. Знать Кала — высочайшая сила, непреоборимая никем в мире,  
 61. Раз о гибели сына Шантану, Бхишмы, ты возвещаешь, о Санджая! Палимый скорбью о сыне, размышляя о великом горе,  
 62. Как на высочайшую защиту, на сына Шантану, Бхишму, я возлагал надежду! Когда же Дурьйодхана увидел сына Шантану, подобного Солнцу, низверженному на Землю.  
 63. Тогда у кого ещё может искать защиты мой сын, о Санджая? Размышляя о своих или о противниках, не постигаю, Санджая,  
 64. Не вижу какого-либо исхода для хранителей земли в противостоящих ратях. (Увы), грозен долг кшатрия, что риши нам указуют,  
 65. Раз, (даже) убив сына Шантану, Пандавы добиваются царства. Да и мы, допустив убийство великообетного, вождееем царства!  
 66. Знать, стойки в дхарме кшатриев (мои) сынки и сыны Притхи, не грешат ни те, ни другие! Так арьи должны поступать в беде и стесненье, Санджая:  
 67. С величайшим достоинством и предельной силой они должны встречать невзгodu. Целомудренного, необорного, намеривавшегося разгромить (вражеские рати),  
 68. Батюшку, сына Шантану, как окружили Пандавы? Как были расположены рати? С (теми) Махатмами как сражался Бхишма?  
 69. Как моего отца, Бхишму, враги убили, (поведай), Санджая! Что говорили Дурьйодхана, Карна, также Шакуни, сын Субалы.  
 70. И (тот) игрок Духшасана, когда сражён был Бхишма? На ристалище, устланном телами витязей, коней и хоботоруких,  
 71. (Усеянном) копьями, стрелами, огромными мечами, дротиками, ножами, устрашающими топорами. В превратностях сражения (из тех) неразумных, беспечных,  
 72. В пылу игры за жизнь кто выиграл, а кто проиграл, из тех людей-туров? Кто там победил, а кто, кроме, названного, потерпел поражение?  
 73. О других, помимо Бхишмы, сына Шантану, о них расскажи мне, Санджая! Ибо нет мне покоя с тех пор, как я услышал, что убит благообетный..  
 74. Отец, устрашающий делами Бхишма, краса сражений! Моё сердце боль пронзила, она возрастает при мысли, что (мои) сыновья погибли.  
 75. Топлёным жиром ты кормишь моё жгучее пламя, Санджая! Ох, верно и скорбят мои сыночки, увидев поражение Бхишмы,  
 76. Прославленного во всех мирах, возложившего (на себя) великую тяжесть (обетов)! Наслушаюсь я о всяческих бедах, что Дурьйодхана содеял!  
 77. Итак, рассказывай всё, Санджая, что там происходило И происходит в битве, затеянной тем худоумным!  
 78. Как он командует боем — хорошо или плохо, сообщи мне, Санджая,. И что успел сделать стремившийся к победе Бхишма?  
 79. Расскажи последовательно, полностью и подробно, Как протекает битва ратей Кауравов и Пандавов,  
 80. Как и в какое время там всё происходило.

ТАК В СВЯТОЙ «МАХАБХАРАТЕ», В «КНИГЕ О БХИШМЕ»,  
 В «КНИГЕ БХАГАВАДГИТЫ» ГЛАСИТ ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ ГЛАВА, ИМЕНУЕМАЯ  
 ВОПРОШАНИЕ ДХРИТАРАШТРЫ

## ГЛАВА XV

Санджая сказал:

51. О махараджа, ты вопрошаешь меня, как тебе подобает,  
 Но благоволит не возлагать (на одного) Дурьйодхану всю тяжесть проступка!  
 2. За свои неблагие дела надлежит человеку испытать неблагое,  
 Но, получая заслуженное, обвинять за него других не должно.  
 3. Кто только и делает порицаемое всеми людьми, махараджа,  
 Тот заслуживает казни, ибо совершает то, что порицают все люди.  
 4. Оскорблённые, но неспособные на обман Пандавы,  
 Считаюсь с тобой, долго (со своими) советниками в лесу терпели.  
 5. О конях, слонах, о безмерно великолепных раджах,  
 Воочию виденных мной и воспринятых силой йоги,  
 6. Об этом слушай, земли защитник, и не предавай сердце скорби!  
 О владыка мужей, разве всё это не предусмотрено было издревле?!  
 7. Совершаю поклоненье твоему отцу, премудрому сыну  
 Парашары, По чьей милости я получил это превосходное, дивное знание:  
 8. Ясновиденье, превосходящее (обычные) чувства зренья и слышанья издалёка, раджа, Распознавание прошлого, грядущего и чужих мыслей,  
 9. Распознавание происхождения необычайных (людей), прекрасную способность ходить в поднебесье.  
 И неранимость оружием в битве — вот дары того махатмы.  
 10. Услышь от меня подробную, наглядную повесть  
 Об изумительной, потрясающей битве, между Кауравами возникшей.  
 11. Когда были готовы все рати, согласно правилам построены для битвы, О махараджа, тогда Дурьйодхана Духшасане молвил:

12. «Духшасана, спешно пошли колесницы охранять Бхишму!  
Торопись ввести все наши рати в сражение.  
13. Вот, (наконец), я добился того, что обдумывал многие годы: (Бранной) встречи ратей Пандавов и Кауравов!  
14. Думаю, что (теперь) нет более важного дела, чем защита  
Бхишмы в сражение, Под нашим прикрытием он перебьёт сынов Притхи, сомаков и сринджайцев».   
15. Но сказал (тот) духовно чистый: «Шикхандина я убивать не стану.  
Слыхать, он женщиной был сначала (а потом превращен был в мужчину), поэтому не стану с ним сражаться!»  
16. От него-то и следует особенно охранять Бхишму; я так мыслю:  
Пусть все мои люди стараются убить Шикхандина, оставаясь каждый (на своём месте).  
17. Итак, пусть подступы к прадеду с востока, запада, севера и юга —  
Отовсюду (тщательно) охраняют (воины), искушённые в битве;  
18. Ведь и волк может убить могучего льва, оставшегося без охраны. Да не погубит нашего льва Шикхандин-собака!  
19. Правое колесо (колесницы) Пхальгуны охраняет  
Юдхаманью, левое — Уттамоджас:  
Этими двумя защищенный Пхальгуна Шикхандина (защищает).  
20. Бхишма отклонит единоборство (с ним), охраняемым  
сыном Притхи. Сделай же так, Духшасана, чтобы (Шикхандин) не убил сына Ганги.  
ТАК В СВЯТОЙ «МАХАБХАРАТЕ», В «КНИГЕ О БХИШМЕ»,  
В «КНИГЕ БХАГАВАДГИТЫ» ГЛАСИТ ПЯТНАДЦАТАЯ ГЛАВА, ИМЕНУМАЯ БЕСЕДА ДУРЬИОДХАНЫ И  
ДУХШАСАНЫ

## ГЛАВА XVI

1. И вот по миновании ночи великий шум раздался,  
Кричали (князья), земли охранители: «Стройся, стройся!»  
2. Львиным рыком звучали раковины, барабаны, Бхарата,  
Ржали кони, колёса колесниц громыхали,  
3. Трубили слоны, воины зычно перекликались,  
Щёлкали бичи, раздавались вопли — всё было (насыщено) гулом...  
4. С восходом солнца, заканчивая все приготовления, подымались  
Оба великих стана; войск Кауравов и Пандавов,  
5. Твоих сынов и сынов Панду разнообразное оружие-мечи, кольчуги — Было трудновыносимым для взора.  
Индра (среди) раджей!  
6. С рассветом обе рати стали хорошо различимы, Бхарата;  
Твои и вражеские полки (отлично) вооружены, огромны.  
7. Хорошо стало видно хоботоруких и сплошь украшенные колесницы, Блистающие золотом (на солнце), подобно  
сплохам в тучах.  
8. Скопления военных колесниц казались городами;  
Как полная луна, отец твой сам сиял великой (славой)!  
9. Воины, вооруженные луками, палицами, копьями, мечами,  
Ножами, по своим местам в обеих ратях стояли:  
10. Водители слонов и колесниц, тенётчики, всадники, пехотинцы  
Расположились, владыка земли, сотнями и сотнями тысяч.  
11. Многообразные воздетые сияющие стяги  
Тысячами виднелись в нашей и во вражеской рати,  
12. Золотые, украшенные самоцветами, пламенем полыхали, (Возле) тысяч водителей слонов сверкали, лучились.  
13. Те стяги были столь же прекрасны, как (стяги) кремля  
Махендры; Витязи в кольчугах на них нетерпеливо взирали, (ожидая знака) к битве.  
14. Воздев разнообразное оружие, ремнем\* защитив  
(от тетивы) пальцы, (Подвязав) колчаны, волоокие властелины народов во главе полков находились:  
15. Сын Субалы Шакуни, также Шалья, Винда и Анувинда  
(Князья Аванти), Джаядратха, оба брата Кайкеи и Сулакшина, князь Камбоджи,  
16. Шругаюдха, князь Калинги, владыка земли (магадхов)  
Джаятсена, Кошальский князь Брихадбала да Критаварман, князь сатватов.  
17. Эти десять богатырей, людей-тигров, чьи руки — что  
(крепостные) засовы, Щедрые даятели при жертвоприношениях, они повелевают полками.  
18. Покорны воле Дурьйодханы эти и многие другие  
Князья и княжичи — мудрые правители, витязи на колесницах.  
19. Они по кольчугам заметны: каждый стоит во главе своей рати,  
Прикрываясь шкурой чёрной лани, все богатыри, искушенные в битве:  
20. Ради Дурьйодханы они радостно ждут (ухода) в мир Брамь.  
Воеводы десяти отделов полного войска стоят впереди, соответственно своим разделам.  
21. Одиннадцатым разделом было великое войско Кауравов;  
сыны Дхритараштры (стояли) Во главе всех (войсковых) частей, а сын Шантану  
(Бхишма) был верховным воеводой;  
22. Тот, вечный, был на белом коне, в белой чалме и  
в светлой кольчуге — Махараджа Бхишма походил на новый месяц, таким мы его увидали.  
23. Он стоял в кузове серебряной колесницы, как в светлом, прозрачном облачке месяц: Таким увидали прекрасного  
Кауравы и Пандавы.  
На стяге Бхишмы (сияла) золотая пальма.  
24. Великие лучники сринджайцы, водимые Дхриштадьумной,  
Маленькими зверьками перед рыкающим львом казались.  
25. Они во главе с Дхриштадьумной непрестанно дрожали, земли владыка, Таковы одиннадцать подразделений твоего,  
причастного  
счастью войска.  
26. У Пандавов же семь таких (разделов) под водительством  
Великого Человека.  
Двумя свирепыми, свившимися чудищами, двумя стаями хищников, раджа,  
27. Двумя океанами, сошедшимися в конце юги, казались (те два войска)! И не видывали мы раньше ничего подобного и

не слыхивали ни о чём подобном тем двум так сошедшимся ратям Кауравов, о раджа!

ТАК В СВЯТОЙ «МАХАБХАРАТЕ», В «КНИГЕ О БХИШМЕ»,  
В «КНИГЕ БХАГАВАДГИТЫ» ГЛАСИТ ШЕСТНАДЦАТАЯ ГЛАВА, ИМЕНУЕМАЯ  
ОПИСАНИЕ ВОЙСКА

ГЛАВА XVII

1. Как предрёк владыка Кришна-Двайпаяна Вьяса,  
Так точно и сошлись (для битвы) все земные владыки
2. В область (созвездия) Магхи вступил в тот день Сома;  
Семь великих звезд, восходя, пламенели на северном небе;
3. Восходящее солнце как бы удвоенным казалось,  
На рассвете от его диска как бы языки\* пламени (исходили);
4. Полыхали все стороны света, отовсюду кричали вороны, шакалы;  
Плотоядные, кровожадные (собирались), ожидая трупов.
5. Изю дня в день старец (Бхишма), прашур сынов Притхи и Кауравов,  
Вместе с потомком Бхарадвджи (Дроной), ранним утром сошедшись,
6. Врагов утешители так повторяли: «Победа сынам Панду!»  
Но сражались они оба за тебя во исполнение данного обета.
7. Твой отец Дэаврата, знающий все без исключения законы,  
Собрав всех защитников земли, сказал (им) такое слово:
8. «Кшатрии, великолепные врата рая открыты настужь!  
Через них проходите в мир Шакры и выше — в мир Браммы!
9. Этот вечный путь вам уготовили древние и древнейшие риши!  
Возвеличьте себя, сосредоточив ум\* в битве!
10. Набхага, Яяти, Мандхата, Нахуша, Нрига,  
Совершенствуясь подобными делами, высочайших ступеней достигли,
11. Для кшатрия незаконна смерть дома от болезни,  
Но встреча смерти в битве — вот (его) вечная дхарма!»
12. Так говорил Бхишма защитникам земли, о тур-Бхарата;  
(Выслушав), они двинули свои рати, красуясь на превосходных колесницах.
13. А тот сын Викартаны, Карна, с домочадцами и дружиной  
Сложил оружие, (отказываясь) сражаться за Бхишму, о тур-Бхарата!
14. Без Карны выступили твои сыны и твои (союзники) —  
раджи, Подняв крик, подобный львиному рёву, все десять сторон\* (света) озвучив.
15. Белыми зонтами, знаменами, стягами, конями,  
Слонами, пехотинцами красовались их дружины.
16. Звуки бубнов, тимпанов, бой барабанов,  
Грохот колесниц преисполнили землю.
17. Золотыми поручами, дугами нагрудников, обручами  
великие раджи На колесницах блистали, пламенели, подобно огнедышащим горам.
18. С большой пальмой и пятью звёздами на стяге во главе войска Кауравов Стоял Бхишма, как незапятнанное лучезарное  
Солнце.
19. А великие лучники, союзные раджи, о тур-Бхарата,  
Разместились по указанию сына Шантану, раджа.
20. Владыка Говасанской (земли) из рода Шиви вместе с другими князьями  
Со знаменем продвигался на царственном слоне, достойном раджи;  
Так во главе всех дружин стал лотосоцветный.
21. С бунчуком из львиного хвоста двигался Ашваттхаман.  
Шрутаюдха, Читрасена, Пурумита, Вивиншати,
22. Шалья и Бхуришравас и великоколесничий Викарна —  
Эти семь великих лучников следовали за сыном Дроны.
23. (Сидя) на козлах превосходнейших колесниц, в прекрасных доспехах они предшествовали Бхишме;  
Их великолепные колесницы украшали воздетые стяги,
24. Сделанные из золота реки Джамбу, они пламенно сверкали;  
Подобно же сияли сделанные также из золота реки  
Джамбу изображения алтаря и кружки,
25. А также радужного лука на стяге превосходнейшего, из наставников — Дроны. Объединял не одну сотню тысяч ратей
26. Великий стяг Дурьйодханы с изображением нага, выложенным из самоцветов; К нему (примкнули) потомок Пуру —  
(правитель)  
калингов и Судахшина — (правитель) Камбоджи.
27. Колесничие Кшемадханван и Шалья двигались впереди (Бхишмы);  
С быком на стяге, в многоценном кузове (колесницы)  
Ехал во главе войска властитель магадхов Крипа, за собой увлекая передовые отряды войска;
28. Эту великую рать прикрывал мудрый Крипа.  
Как дождевые осенние тучи, надвигалась с востока превеликая сила;
29. Во главе (всех) войск стал как верховный вождь, Джаядратха;  
На стяге того многославного серебряный вепрь красовался;
30. Сто тысяч колесниц находилось под его началом,  
Восемь тысяч слонов и всадников шестьдесят тысяч.
31. Эту рать возглавлял владыка Синдха, знаменосный раджа;  
Бесчисленными колесницами, конями, слонами была оснащена та великая сила.
32. С шестьюдесятью тысячами колесниц, с бесчисленными слонами  
Выступал всех калингцев владыка с Кетумантом вместе;
33. Подобные горам, его громадные слоны красовались,  
Их оснащали боевые орудия, знамена, дротики, копья.
34. Сиял властитель калингцев пламеподобным стягом,  
Белым зонтом, золотым нагрудником, бунчуком, опахалом.

35. Также сиял Кетумант, восседая на превосходно убранном хоботоруком, (подгоняемом) стрекалом; Он возвышался над (полем) битвы, подобный солнцу над тучами, раджа!  
36. Блистающий великолепием, на превосходном слоне восседая, Шествовал князь Бхагадатта, самому обладателю Ваджры подобный.  
37. На плечах слона расположились спутники Бхагадатты: Винда и Анувинда, раджи Аванти, преданные Кетуманту,  
38. Колесницы и слоны составляли тело (военного строя) «выюха»: (его голова) — раджи, А кони — что крылья; с обращенным во все стороны ликом, ощерясь, наступало ужасное войско, 39. Построенное Дроной и раджой — сыном Шантану, о раджа, А также сыном учителя (Ашваттхаманом), Вахликой и Крипой.

ТАК В СВЯТОЙ «МАХАБХАРАТЕ», В «КНИГЕ О БХИШМЕ»,  
В «КНИГЕ БХАГАВАДГИТЫ» ГЛАСИТ СЕМНАДЦАТАЯ ГЛАВА, ИМЕНУЕМАЯ  
ОПИСАНИЕ ВОЙСКА

ГЛАВА XVIII

Санджая сказал:

1. И вот внезапно раздался рокот, гул, вызывающий трепет сердца, (Лязг оружия) воинов, готовящихся к сраженью, о махараджа!  
2. Мощные трубы слонов, голоса раковин, барабанов, Грохот колёс колесниц как бы раздирали землю.  
3. Ржанье коней, воинственные кличи Тогда мгновенно озвучили небо и землю.  
4. Твоих сынов и Пандавов всколыхнулись дружины При встрече друг с другом, о труднооборный!  
5. Слоны и колесницы, разубранные золотом Джамбу, Казалось, полыхали там, как молнии в тучах.  
6. Царь, твоих сторонников многообразные стяги С золотыми кольцами (на древках) всколыхнулись, вспыхнули, как пламя?  
7. Наши и вражеские стяги были равно прекрасны, Подобны стягам в чертогах великого Индры, о Бхарата!  
8. Витязи в золотых кольчугах сияли, как пламенеющее солнце, Как пламенеющее солнце они сияли, готовые к бою!  
9. Надев защитную рукавицу, лучшие витязи Кауравов, раджа, Натянули боевые луки и, потрясая различным оружием, воздели знамёна.  
10. Волоokie великие лучники двинулись, возглавляя отряды. С тылу охраняли Бхишму твои сыны, о властитель народа: Духшасана, Дурвишаха, Духсаха, Дурмуksа,  
11. Великоколесничие Вивиншати, Читрасена, Викарна, Сатьяврата, Пурумित्रа, Джая, Бхуришравас, Шала.  
12. За ними следуют двадцать тысяч колесничих: - Абхишахи, шурасены, шиби, васати,  
13. Шальвы, матсьи, амбаштхи, тригарты и кекайи, Саувиры, китавы, жители стран Запада и Востока.  
14. Все богатыри двенадцати этих племен, готовые свои тела покинуть. На великом множестве колесниц охранять Пращура старались.  
15. С десяти тысячным войском на боевых слонах царь магадхов Следовал вплотную за колесничным войском.  
16. Пехотинцы защищали колёса колесницы и (слонов) клыкатых. А всего войска было шесть миллионов.  
17. Шли впереди пехотинцы, держа в руках мечи, дротики, луки; Немало сотен тысяч было сражающихся ятаганами, пращами.  
18. Одиннадцать акшаухини (полных ратей) твоего сына, Бхарата, Выглядят подобно Ганге при слиянии с Ямуной.

ТАК В СВЯТОЙ «МАХАБХАРАТЕ», В «КНИГЕ О БХИШМЕ»,  
В «КНИГЕ БХАГАВАДГИТЫ» ГЛАСИТ ВОСЕМНАДЦАТАЯ ГЛАВА, ИМЕНУЕМАЯ  
ОПИСАНИЕ ВОЙСКА

ГЛАВА XIX

Дхритараштра сказал:

1. Когда Юдхиштира увидел одиннадцать полных ратей, построенных (Для битвы), Как дерзнул тот Пандава противопоставить им свое небольшое войско?  
2. Знающий построения: людское, богов, гандхарвов и асуров Как дерзнул тот сын Кунти стать супротив Бхишмы, Санджая?!  
Санджая сказал:  
3. Увидев рати сынов Дхритараштры, готовые к битве, Пандава, Сказал Джананджае (тот) праведник Дхармараджа:  
4. «Браток, слово великого риши Брихаспати (всем) известно: «Малая, но сплочённая рать способна сражаться, а большая, но (разрозненная) разбредётся куда видно.  
5. Сражаясь с большим, «иглою» нужно построить малое войско, А ведь наше войско меньше вражеских ратей.  
6. Вняв этому слову великого риши, строй наше войско, Пандава!»  
Выслушав это, сын Панду так отвечал Дхармарадже:  
7. «О превосходнейший раджа, твое непобедимое, непоколебимое войско Я расположу строем по имени «ваджра»; он установлен обладателем «Ваджры!»  
8. Для врагов необорный, грозой бушующий в битве, Лучший из витязей — Бхима будет возглавлять наше войско.  
9. Превосходнейший человек, великолепный, вражеских войск крушитель, Впереди нас будет сражаться, учтя все способы боя.

10. Увидев его, все Кауравы, с Дурьйодханы начиная,  
Трусливо обратятся в бегство, как ото льва ничтожные зверюшки

11. Мы же полностью отбросим страх, находясь под защитой  
Великого богатыря Бхимы как боги, (хранимые) раджой бессмертных.

12. Ибо нет в мире мужа, держащего взирать на  
Разъяренного Врикодару, столь страшного делами витязя-тура!»

13. Так молвив, долгорукый Дхананджая — Пхалыуна  
Спешно перестроил войска и двинулся (в битву).

14. Увидав, что Кауравы пришли в движение, великое войско Пандавов Взмолновалось: чудилось — то полноводная Ганга  
стремительно катит чудовищные (волны).

15. Во главе — Бхимасена и богатырь Дхриштадьумна,  
Накула и Сахадэва и царственный Дхриштакету.

16. Раджа Вирата, окружённый дружиной,  
С братьями и сыновьями охранял тылы (войска);

17. Колёса (колесницы) Бхимы охраняли близнецы, сиятельные сыны Мадри; Богатыри, сыны Драупады, сыны Субхадры,  
тыл охраняли.

18. А панчалиец Дхриштадьумна и великие колесничие их охраняли  
Вместе с прекрасными, главными витязями-богатырями.

19. Тогда Шикхандин, с тылу надёжно защищённый Арджуной,  
Желая погубить Бхишму, старательно к нему пробивался, о тур-Бхарата.

20. Сзади Арджуну прикрывал богатырь Ююджана,  
А два панчалийца Юджаманью и Уттамоджа охраняли колёса.

21. Также оба кекайи — Дхриштакету и богатырь Чекитана.  
«Вот Бхимасена с палицей крепкой, будто алмазной;  
Он так яростно мчится, что мог бы высушить море.

22. Вон наследники Дхритараштры вместе с советниками стоят (на поле) битвы;  
Они смотрят туда, о владыка народа!» Так Бибхатсу молвил,

23. Указывая, о Бхарата, на могучего раджу Бхимасену.  
Тогда все ратники приветствовали говорившего сына Притхи,

24. Воздавая ему почёт (на поле) битвы благожелательными словами.  
Сын Кунти, раджа Юджисхтира, двигался в середине войска,

25. (Окружённый) большими яростными боевыми слонами, будто подвижными горами.  
Премудрый панчалиец, отважный Яджнасена, ради дела Пандавов  
Вёл своё полное войско непосредственно вслед за Виратой;

26. Огромные их колесницы с великими стягами, носящие разные знаки,  
Превосходно украшенные золотом, раджа, как солнце и луна сияли.

27. Великоколесничий Дхриштадьумна, с братьями и сынами  
Продвигаясь, с тылу заслонял Юджисхтиру.

28. Огромны стяги на вражеских и наших колесницах, но всех огромней Был рыжий (Хануман), водружённый на колеснице  
Арджуны.

29. Пехотинцы шли впереди, (держа) в руках мечи, сабли, копья;  
Их не одна сотня тысяч защищала Бхимасену.

30. Десять тысяч слонов с кровоточащими висками, с кровью на щеках,  
Отважных, в золотых сетках блистающих, будто (снежные) горы,

31. Многоценные, (они) громоздились буграми, подобно лотосу благоухали;  
За раджей с тыла они продвигались, как тучи, грозящие градом.

32. Страшной палицей, схожей с засовом (городских) врат, размахивал Бхимасена,  
Труднооборный и многотимый, он ею как бы сметал превеликое войско.

33. На него, как бы опаляющего рати, трудно было даже смотреть, как на солнце,  
Даже взглянуть на него вблизи ни один (из врагов) не решался.

34. В безопасном строю, называемом «ваджра», лица бойцов обращены во все стороны света,  
Молнии (стрел) — его страшное знамя, обладатель Говинды — его защита.

35. Построив (свое войско), Пандавы стали против своей рати;  
Непобедима (дружина), хранимая Пандавами в мире смертных!

36. На рассвете, когда войска стояли обратись к восходу солнца,  
С запада сорвался ветер и гром ударил без тучи;

37. Вихрь пронёсся по круту, поёмком увлекая щебень,  
Поднялась густая пыль, мир был окутан тьмою;

38. На восток сыпались огромные звезды, о тур-Бхарата,  
Натыкаясь на восходящее солнце, с великим грохотом они разрывались.

39. Пока строились рати, о тур-Бхарата,  
Солнце взойшло без сияния, земля закачалась и загудела:

40. С ревом разверзлась тогда земля, о тур-Бхарата!  
Бой множества барабанов, раджа, со всех сторон, раздался.

41. Поднялась такая густая пыль, что сквозь неё ничего разглядеть не удавалось. (Порывистый) сильный ветер стал трепать  
стяги,

42. Разукрашенные золотыми венками, парчой и привязанными к ним бубенцами,  
Также множество знамён, великолепием спорящих с Адитьей,—

43. Как в пальмовом лесу, всё звенело.  
И вот те люди-тигры, Пандавы, упоённые битвой,

44. Стали насупротив, расположив дружины против ратей твоего сына,  
Как бы в мослы воинов вгрызаясь глазами, о тур-Бхарата!

45. А те на Бхимасену, стоящего с палицей в руке впереди войска, взирали.

ТАК В СВЯТОЙ «МАХАБХАРАТЕ», В «КНИГЕ О БХИШМЕ»,  
В «КНИГЕ БХАГАВАДГИТЫ» ГЛАСИТ ДЕВЯТНАДЦАТАЯ ГЛАВА, ИМЕНУЕМАЯ  
ПОСТРОЕНИЕ ВОЙСКА ПАНДАВОВ

## ГЛАВА XX

Дхритараштра сказал:

1. По восходе солнца какое из двух войск, о Санджая, первым проявило радость желания битвы: Моё ли, водимое Бхишмой, или (дружины) Пандавов, водимые Бхимой?
  2. Которому войску грозили смертью Сوما, Солнце и ветер? Которому войску хищные птицы предрекали (гибель)? У чьих воинов не побледнели спокойные лица? Всё это мне досконально поведай!
- Санджая сказал:
3. О царь народа, расположенные в боевом порядке, были одинаково бодры оба войска, Оба красовались, как два цветущих леса; слонами, колесницами, конями изобиловали оба.
  4. Оба войска были огромны, страшны в (своей) красоте, ненавидели друг друга, оба готовы идти по небесной дороге, оба из почтенных людей состояли.
  5. Готовые к бою, лицом к закату стояли Кауравы из рода Дхритараштры: лицом к востоку — потомки Притхи. (Войско) Кауравов было подобно войску Дайтьев; (Войско) Пандавов — подобно войску Индры.
  6. Ветер поднялся с тыла Пандавов и против твоих сторонников, о Дхритараштра, кричали хищные птицы! Крепкий, пьянящий запах височной жидкости царственных слонов не могли выносить слоны твоего сына.
  7. Взойдя на белого, как лотос, хоботорукого с кровотоющим виском, накрытого сеткой, подтянутого золотой подпругой, Дурьйодхана, восхваляемый витязями и певцами, поместился среди Кауравов;
  8. Его чело украшал золотой венец; белый зонт, сияющий подобно луне, (над ним) держали. Окруженный горцами гандхарами, за ним повсюду следовал Шакуни, царь Гандхары.
  9. Предводитель всего войска, старец Бхишма, с мечом, белым зонтом, белым луком, В белой чалме, с белыми прапорами-стягами на белой упряжке сиял, как снежная вершина!
  10. Под его водительством были все (твои) сыны Дхритараштры, и (также) земляк бахликов — Шала, И кшатрии (племён), именуемых амбаштхами, синдхами и саувирами — богатырями Пятиречья.
  11. На золотой колеснице, (запряженной рыжими конями, с луком в руках стоял неколебимый духом Махатма Дрона, наставник большинства (присутствовавших) раджей, тот земной Индра следовал за ними, их тыл защищая.
  12. Посреди войска (находились) Вардхакшатри, Бхуришравас, Пурумित्रа, Джая, И те воинственные братья кекайи — Шальва и Матсья с отрядами хоботоруких.
  13. Махатма, сын Шарадваты и великий лучник Гаутама, способный сражаться различным оружием, Вместе с шаками, киратами, яванами, палхавами двигались в северном крыле войска.
  14. Великие колесничие — вршнийцы, бходжи, сураштраки, хорошо вооруженные знатоки оружия, Под водительством Критавармана охраняли великое войско, сопровождая его с юга.
  15. Миллиард колесниц сопричастников сотворенной клятвы: «Смерть или победа над Арджуной!». Тех искуснооружных богатыри, (братья) Тригарты, по пятам Арджуны водили, о раджа!
  16. Свыше ста тысяч хоботоруких, Бхарата, было в твоём (войске), А при каждом слоне — сто колесниц, при колеснице — сто конных,
  17. При каждом всаднике — десять лучников, а при каждом лучнике — десять латников. Так Бхима распределил твои рати, Бхарата;
  18. День ото дня, по утрам, первоверховный вождь, сын Шантану, Бхишма, Строем человеческим, божеским, гандхарвским и асурическим войска последовательно строил.
  19. Рать сторонников Дхритараштры, изобилующая великоколесничими (богатырями), Построенная Бхишмой для битвы, шумная, как море, была обращена лицом к закату.
  20. О владыка народа, бесчисленные и страшны были твои дружины, украшенные стягами, но дружину Пандавов, Хоть и не столь большую, я считаю огромней и труднооборней, ибо в ней Кешава и Арджуна!

ТАК В СВЯТОЙ «МАХАБХАРАТЕ», В «КНИГЕ О БХИШМЕ»,  
В «КНИГЕ БХАГАВАДГИТЫ» ГЛАСИТ ДВАДЦАТАЯ ГЛАВА, ИМЕНУЕМАЯ  
ОПИСАНИЕ РАТЕЙ

## ГЛАВА XXI

Санджая сказал:

1. Увидав надвигающуюся огромную рать сторонников Дхритараштры, В уныние впал Юдхиштхира, сын Кунти.
2. Взирая на построение Бхишмы, несокрушимое, завершённое, Пандава почёл его незыблемым и, побледнев, сказал Арджуне:
3. «О Дхананджая, как могу я послать наших в битву Против сынов Дхритараштры, раз их ведёт долгорукий Прадед?!»
4. Непоколебимо, необорно (войско), построенное согласно Шастрам Карателем недругов, знающим, преславным Бхишмой!
5. О каратель врагов, у нас возникает сомнение в способности нашей дружины Превозмочь такое могучее войско — как нам (его) осилить?!»
6. Тогда сказал губитель недругов, Арджуна, Юдхиштхире, сыну Притхи «Рассматривая своё войско, ты как бы смутился, раджа!».
7. Как отличных и многочисленных богатырей, превзошедших (военную) науку. Побеждают малочисленные витязи, узнай от меня, о владыка народа.
8. Я научу тебя этому способу, безропотный раджа; о Пандава, Знают его риши Парада и еще двое: Бхишма и Дрона.
9. Во время войны богов и асуров ради достижения этой цели Махендре и другим небожителям Предок (вселенной) молвил:
10. «Воистину, стремящиеся к победе не так силой или отвагой побеждают. Как правдой, справедливостью, соблюдением долга, самообладанием.
11. Постигнув закон, беззаконие и вожделенье, (найдя) в высочайшем опору, Без самости нужно сражаться: где праведность, там — победа!»
12. Итак, знай, раджа: достоверна наша победа в битве! Наряда так возвестил: «Где Кришна, там — победа!»
13. Победа с, гь свойство, присущее Кришне, воистину, оно сопутствует Мадхаве неотступно; Наряду с победой, другое свойство ему присуще — благодать!
14. Бесконечно великолепен Говинда, даже в гуще врагов он не дрогнет.



По сути он—вечный Пуруша. Итак: «Где Кришна, там — победа!»

15. В былые дни Хари, став Викунтхой с неотклонимым оружием,

Спросил суров-асуров (голосом) громового раската:

«Кому (провозглашаете) победу?».

16. Кто восклицает: «Как побеждать мне, Кришна?! —за теми победа!

Ведь сурь: Шакра и другие (боги) — этот тройственный мир победили!

17. Причин для твоего беспокойства здесь никаких не вижу, Бхарата!

Ведь (сам) вездесущий владыка тройственного мира тебе желает победы!».

ТАК В СВЯТОЙ «МАХАБХАРАТЕ», В «КНИГЕ О БХИШМЕ»,  
В «КНИГЕ БХАГАВАДГИТЫ» ГЛАСИТ ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ ГЛАВА, ИМЕНУЕМАЯ  
БЕСЕДА ЮДХИШТХИРЫ И АРДЖУНЫ

## ГЛАВА XXII

1. Тогда раджа Юдхштхира, расположив рати против (строя) Бхишмы, О тур-Бхарата, ободрил своё войско молвив:

2. По заветам (Шаштр) свои войска построили Пандавы. О сыны Куру, в праведной битве высшего рая взыскайте!»

3. Шикхандин находился посреди (своей) дружины, охраняемой Левшой, Дхриштадьумна выступал впереди дружины, охраняемой Бхимасеной;

4. Слева охранял войско Юдхана, лучник, подобный Шакре,

Превосходный вождь сатватов, о раджа!

5. На передней колеснице, достойной великого Махендры, кузов которой золотом и самоцветами украшен,

А дышло вызолочено, ехал Юдхштхира среди отряда хоботоруких.

6. Его белейший зонтик, на палке из слоновой кости (над ним) воздетый, сиял необычайно;

Вокруг владыки шествовали великие риши, ему хвалу слагая.

7. Гибель (его) врагов предрекали пурохиты, брамины и сиддхи его восхваляли;

(или) закланиями, шептаниями, укрепляющими зельями творили обряды ему на счастье.

8. За это Махатма дарил браминам коров, цветы, плоды, низки ожерелий, одежды,

Превосходный потомок Куру совершал свой путь, подобно Шакре, владыке бессмертных.

9. (Звенящая) сотнями бубенцов, украшенная золотом из реки Джамбу, тысячами солнц сверкая,

На превосходном стане колёс, как жар пылала колесница Арджуны; в неё были впряжены белые кони.

10. Управлял ею Кешава, стоял же на ней — Капидхваджа, держа в руках Гандиву и стрелы

Тот лучник, подобного которому никогда и нигде на земле не бывало.

11. Стремясь погубить войска твоего сына, принял невыразимо страшный облик Могучерукий (Бхима),

Без оружия, (голыми) руками он может в порошок истереть мужей, коней хоботоруких.

12. Тот Бхимасена, Волчье Брюхо, (продвигался) вместе с близнецами, охранявшими его колесницу; (Он) был подобен разъярённому владыке львов, (готовому) к (прыжку), иль походил на миродержца, владыку Индру.

13. Завидев во главе рати (Пандавов) труднооборного, горделивого Врикодару, твои воины затоптались,

как дваждыдыблющие, попавшие в трясину,

И, охваченные страхом, обратились в бегство, подобно ручным слонам, (бегущим) от вожака слонов, (живущих) на воле.

14. Труднооборному (сыну раджи), цесаревичу,

находившемуся в гуще войска, Гудакеше, лучшему из Бхарат, Джанардана молвил.

Сын Васудэвы сказал:

15. Вон (Бхима), окружённый войском, накалённый яростью, взирает на наши рати, как лев на добычу,

А вот Бхишма, совершивший три сотни ашвамедх, тот стяг рода Куру!

16. Эти два великих войска его закрывают, как тучи — лучезарное светило. О богатырь, перебив (заслоняющих) его людей, ищи единоборства с туром-Бхаратой — (Бхишмой)!

ТАК В СВЯТОЙ «МАХАБХАРАТЕ», В «КНИГЕ О БХИШМЕ», В «КНИГЕ БХАГАВАДГИТЫ»  
ГЛАСИТ ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ ГЛАВА, ИМЕНУЕМАЯ  
БЕСЕДА ШРИ КРИШНЫ С АРДЖУНОЙ

## ГЛАВА XXIII

Санджая сказал:

1. Увидав войска Дхритараштры, наступающие для битвы, Кришна ради блага Арджуны (такое) слово молвил.

Шри Бхагаван сказал:

2. О долгорукий, очистишь перед лицом предстоящей битвы

И ради полной победы над врагами вознеси хваление Дурге!

Санажая сказал:

3. Так говорил перед битвой Арджуне премудрый сын Васудэвы;

Сойдя с колесницы и сложив руки, сын Притхи вознес хваленье.

Арджуна сказал:

4. Поклоненье Тебе, военачальница совершенных, чтимая

обитательница (горы) Мандары! Отроковица Кали, рыжая, чёрная, красноватая супруга Капалы!

5. Благая Кали, да будет Тебе намас, великая Кали, да будет Тебе поклоненье. Спасительнице, подательнице разных даров!

Поклоненье неистовой (супруге) неистового (супруга)!

6. О Катьяни, причастная великой доле, свирепая,

источник победы, победа! О носящая стяг из павлиньих перьев, украшенная всевозможным убранством!

7. О страшная копыносица, носящая шлем и кольчугу!

О младшая сестра владыки пастырей, рожденная в семье пастыря Нанды!

8. Ты, всегда упивающаяся кровью Махиши!

О принадлежащая к роду Кушики, носящая желтые одежды!

Ты хочешь, волчицеликая, любительница войн, да будет тебе поклонение!

9. О Шакамбхари, Ума, белая, черная, губительница Кайтабхи, О золотоокая, разноцветноглазая, дымчатоокая — да будет тебе поклонение!

10. Пречистая, ты Веды, Шрути, ты, Браминка, ведаешь

всех существ рождение! В стране Джамбудвипе в своих святилищах ты всегда пребываешь.

11. Ты — постижение постигших Брахмо, ты — великий сон воплощенных! Ты — мать Сканды, о владычица Дурга, живущая в дебрях!

12. Ты — Свага и Свадха, Ты зовешься Мигом, Мгновеньем, Речью,

Спасительницей; матерью Вед и Веданты тебя именуют!

13. Внутренне себя очистив, тебе возношу хвалу, великая богиня!

По твоей милости да будет всегда со мной победа на поле битвы!

14. В страшных, труднодоступных дебрях, где чистые обитатели твоих верных, (Под землёй) в Патале ты пребываешь; ты одолела в битве данавов!

15. Яростная, ты — одуряющее марево! Ты — красота и стыдливость. Ты — Савитри, сумерки, сияние полдня, о Всематерь!

16. Ты — процветание, довольство, стойкость! — Ты — возрастание света Луны и Солнца! Ты — благоденствие благоденствующих. Тебя созерцают сиддхи и чараны, погружаясь в размышление.

Санджая сказал:

17. Тогда, видя благоговение сына Притхи, нежная мать потомков Ману Явилась в поднебесье перед Говиндой и сказала. Богиня сказала:

«Вскоре ты одолеешь врагов, Пандава! Ты — труднооборный, Нара и Нараяна с тобою вместе;

Никакой враг вас не осилит в сраженье, даже сам обладатель ваджры (Индра)!».

Так молвив ему, подательница даров мгновенно исчезла.

Получив этот дар, сын Кунти уже своей считал победу.

Совершенно уверенный\* Партха взошёл на колесницу.

(Тогда) в свои дивные раковины стали трубить

Арджуна и Кришна, (находясь) на одной колеснице.

Кто из потомков Ману, (от сна) восстав, читает это хваление Кали,

Тот к якшам, ракшасам, пишачам никогда не узнает страха;

У него не будет врагов ни среди змей и других им подобных, ни среди (зверей) зубатых,

Перед ними он не будет испытывать страха, даже вельмож и раджей не убоится! В словопрениях будет одерживать победу, а если он в оковах — получит свободу.

Через все трудности он легко пройдёт и от воров спасется;

Он всегда будет победителем в битвах, его всегда посещать будет счастье.

Да живёт он сто лет, обладая здоровьем и силой!

Вот что довелось мне видеть по милости премудрого Вьясы.

Все твои злободушные сыны, попавшие во власть гордыни,

В заблуждении не знают Нары-Нараяны, тех двух великих ришей!

Когда приспело Время, запутавшись в тенёта Смерти, твои сыны не вняли слову

Двайпаяны, Нарады, Канвы и безупречного Рамы,

Предупреждавших тех безрассудных.

28. Где дхарма — там праведность, благолепие, где совестливость — там благонравие, счастье. Где дхарма — там Кришна, а где Кришна — там победа!

ТАК В СВЯТОЙ «МАХАБХАРАТЕ», В «КНИГЕ О БХИШМЕ»,  
В «КНИГЕ БХАГАВАДГИТЫ» ГЛАСИТ ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ ГЛАВА, ИМЕНУЕМАЯ  
ХВАЛА ДУРГЕ

## КНИГА О ПОБОИЩЕ ПАЛИЦАМИ (КН. XVI)

### ГЛАВА XXIV

Дхритараштра сказал:

1. Чьи воины сюда явились первыми в воинственном пыле, о Санджая? Чьё сердце рвалось ввысь, а кто неразумный впадал в унынье?

2. Кто первый в битве нанес удар, трепет сердец вызывая, — Мои или потомки Панду? Скажи мне об этом, Санджая!

3. В чьём войске ароматные венки сильней благоухали?

В чьём войске сквозь угрожающий воинский клич слова милосердия раздавались?

Санджая сказал:

4. В обеих ратях воины были одинаково бодры перед битвой;

Ароматные венки обеих ратей были равно благоуханны.

5. Когда встретились обе построенные рати, о тур-Бхарата,

Во время стычки произошли великий шум и возбуждение.

6. Звуки музыкальных приладий смешивались с могучими звуками раковин и боем барабанов, Витязи витязей в битве поносили снова и снова.

7. О раджа, между обоими войсками происходила крепкая перебранка. Воины угрожали друг другу, о тур-Бхарата,

Трубили клыкатые (слоны), и витязи ликовали.

ТАК В СВЯТОЙ «МАХАБХАРАТЕ», В «КНИГЕ О БХИШМЕ», В «КНИГЕ БХАГАВАДГИТЫ» ГЛАСИТ ДВАДЦАТЬ  
ЧЕТВЕРТАЯ ГЛАВА, ИМЕНУЕМАЯ БЕСЕДА ДХРИТАРАШТРЫ И САНДЖАИ

ЗАКОНЧЕНА КНИГА «О БХИШМЕ»